

# Czy chcesz poprawić swoją znajomość duńskiego?



POLSK

Hej!

Witaj!

Sprawdź,  
jakie są możliwości  
nauki języka  
duńskiego dla  
imigrantów



## Słowo wstępu

Każdy z nas codziennie spotyka ludzi, z którymi musi się porozumiewać. Mieszkając w Danii, warto jest rozumieć język duński i potrafić mówić po duńsku, aby móc się czuć pewnie i bezproblemowo funkcjonować w pracy i w społeczeństwie.

Dlatego z myślą o ok. 45 000 członków związku 3F o innym niż duńskie pochodzeniu etnicznym opracowaliśmy broszurę, która pozwala zorientować się w możliwościach nauki języka duńskiego dla imigrantów w Danii.

Mam nadzieję, że dzięki naszej broszurze znajdziesz inspirację i odpowiednią ofertę. Jeden z naszych członków powiedział kiedyś: „Największym wyzwaniem jest dla mnie język duński, ale jedynym rozwiązaniem jest nauczenie się go.” Język jest kluczem umożliwiającym kontakt z ludźmi.

Søren Heisel

Sekretarz Związku 3F

ds. rynku pracy, edukacji i integracji

W broszurze opisano możliwości kształcenia dla osób zatrudnionych. Osoby bez zatrudnienia powinny zwrócić się do urzędu pracy i kasy bezrobotnych z pytaniem o możliwości uczestnictwa w różnych kursach języka duńskiego.

### Gdzie można znaleźć kurs duńskiego odpowiedni dla swoich potrzeb?

Istnieje wiele szkół, które prowadzą kursy języka duńskiego dla imigrantów. Ich oferta skierowana jest do różnych grup docelowych, a kursy prowadzone są na różnych poziomach zaawansowania.

### W jakim stopniu znasz obecnie język duński?

Przed rozpoczęciem kursu języka duńskiego ważne jest krótkie sprawdzenie Twojej aktualnej znajomości języka. Odbywa się to w formie testu, egzaminu wstępnego lub indywidualnej oceny umiejętności. Cel jest jeden – zapewnienie, że trafisz na kurs duńskiego odpowiedni właśnie dla Ciebie.

### Przegląd kursów duńskiego dla imigrantów organizowanych przez różne szkoły

- Nauka języka duńskiego w gminnych centrach językowych, w tym zawodowe kursy duńskiego (introdansk)
- Kształcenie przygotowawcze dla dorosłych (Forberedende voksendundervisning, FVU). Naukę prowadzi centrum kształcenia dorosłych (VUC) i jest ona kilkustopniowa. Dostępne są kursy FVU dla początkujących i nauka FVU dla osób dwujęzycznych.

• Kursy języka duńskiego AMU jako języka obcego w szkołach zawodowych. Należą do nich zarówno kursy czysto językowe, jak i kursy łączące naukę języka z nauką zawodu w ramach AMU.

- Kształcenie ogólne dorosłych (Almen voksenuddannelse, AVU). Naukę prowadzą typowe centra VUC. AVU obejmuje kilka stopni nauki duńskiego, jednak kursy te organizowane są na wyższym poziomie.

### Finanse

Sposób finansowania jest różny w zależności od kursu. Za niektóre kursy płaci uczestnik, inne są bezpłatne. W przypadku większości kursów można uzyskać zwrot kosztów.

Dalsze informacje dostępne są w serwisach:

[www.ug.dk](http://www.ug.dk)

[www.3fuddannelsesnyt.dk](http://www.3fuddannelsesnyt.dk)

[www.svu.dk](http://www.svu.dk)

[www.veug.dk](http://www.veug.dk)

---

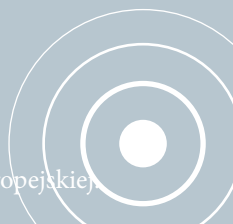
**Zawsze można zwrócić się o pomoc do lokalnego oddziału związku 3F, który doradzi najlepsze rozwiązanie.**

# Zawodowe kursy języka duńskiego (introdansk)

Grupa docelowa zawodowych kursów języka duńskiego:

Zawodowe kursy języka duńskiego przeznaczone są dla osób:

- nowo przybyłych do Danii, mających tu pracę,
- będących towarzyszącymi współmałżonkami,
- dojeżdżających do pracy z sąsiedniego państwa członkowskiego Unii Europejskiej.



Za zapewnienie kształcenia odpowiada gmina.

Kurs obejmuje ogólną naukę języka duńskiego, naukę języka biznesowego i związanego z pracą zawodową, koncentrując się na zagadnieniach dotyczących kultury pracy oraz bezpieczeństwa i higieny pracy.

Kurs obejmuje 250 godzin podzielonych na pięć 50-godzinnych modułów. Należy go ukończyć w ciągu półtora roku.

Po ukończeniu 250 godzin kursu przed upływem półtora roku można przystąpić do testu końcowego.



## Gdzie odbywa się zawodowy kurs języka duńskiego?

Zazwyczaj kurs odbywa się w centrum językowym, lecz lekcje mogą być prowadzone także w innych miejscach, na przykład w miejscu pracy lub w lokalnym oddziale związku 3F.

## Finanse

Nauka jest bezpłatna, a w przypadku spełnienia określonych warunków można dodatkowo otrzymywać zasiłek dla dorosłych z tytułu kształcenia (Statens Voksenuddannelsesstøtte – SVU). O zasiłek SVU należy ubiegać się przed rozpoczęciem kursu.



Po kursie językowym znacznie lepiej rozumiem duński system. Teraz informuję po duńsku moich współpracowników o prawach przysługujących nam na rynku pracy. To dla nich bardzo przydatna wiedza.”

Firuta Larsen, urodzona w Rumunii, asystentka ds. utrzymania czystości w szpitalu Rigshospitalet



# Kursy języka duńskiego

Grupa docelowa kursów języka duńskiego:

- Nowo przybyli uchodźcy
- Przybyli członkowie rodzin
- Osoby, które ukończyły zawodowy kurs języka duńskiego.

Kursy języka duńskiego oferuje gmina.

Kursy języka duńskiego obejmują naukę rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania i pisania w języku duńskim. Bardzo ważnym elementem kursów jest przekazywanie wiedzy o kulturze i społeczeństwie duńskim, w tym podstawowych informacji na temat duńskiego rynku pracy, możliwości kształcenia się i demokracji. Kursy języka duńskiego organizowane są na 3 poziomach zaawansowania. Po sprawdzeniu umiejętności uczestnik jest zapisywany na odpowiedni dla niego kurs i moduł.

Po ukończeniu jednego poziomu można kontynuować naukę na kolejnym.

Każdy ma prawo przystąpić do kursu duńskiego przed upływem pierwszych pięciu lat od przybycia do Danii. Oznacza to również, że pomiędzy poszczególnymi kursami istnieje możliwość zrobienia sobie przerwy. Osoby, które ukończyły zawodowy kurs języka duńskiego (introdansk), mają prawo do 3 lat kursu języka duńskiego.

## Gdzie odbywa się kurs języka duńskiego?

Zazwyczaj kurs odbywa się w centrum językowym, lecz lekcje mogą być prowadzone także w innych miejscach, na przykład w lokalnym oddziale związku 3F.

## Finanse

Nauka jest bezpłatna, a w przypadku spełnienia określonych warunków można dodatkowo otrzymywać zasiłek dla dorosłych z tytułu kształcenia (Statens Voksenuddannelsesstøtte – SVU). O zasiłek SVU należy ubiegać się przed rozpoczęciem kursu.

## Kurs języka duńskiego 1

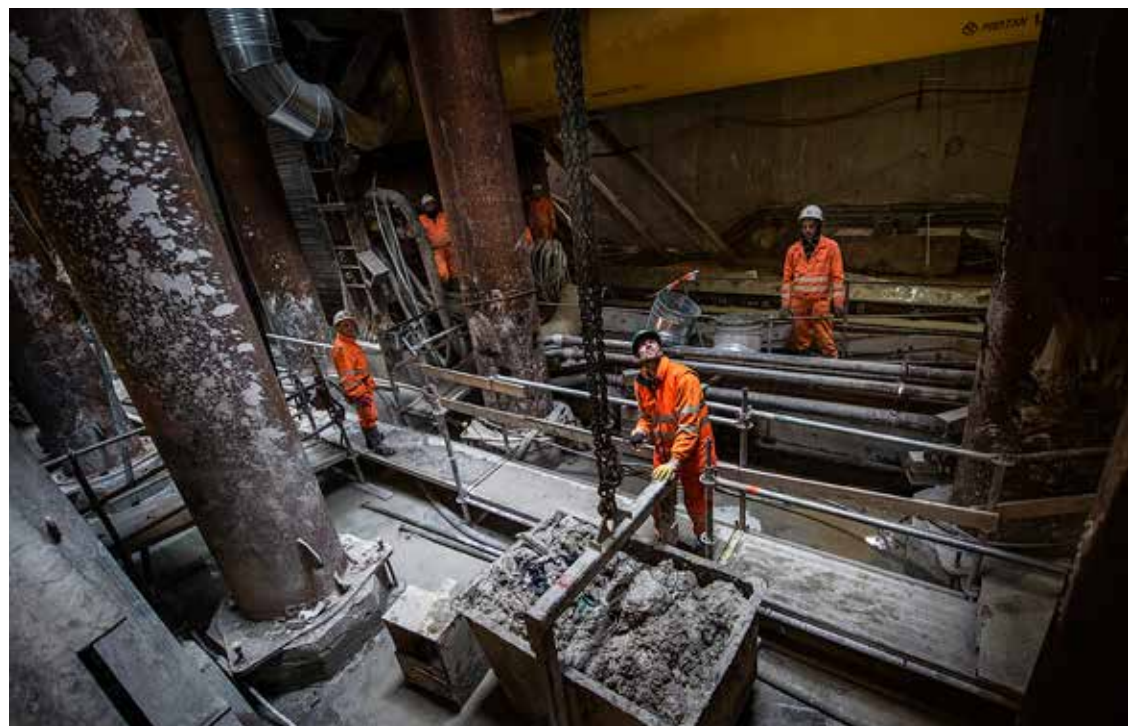
jest przeznaczony dla osób niepotrafiących czytać ani pisać w swoim języku ojczystym. Celem kursu jest zdobycie podstawowych umiejętności w zakresie mówienia, czytania i pisania po duńsku. Kurs języka duńskiego 1 jest podzielony na 6 modułów.

## Kurs języka duńskiego 2

jest przeznaczony dla osób posiadających niewielkie wykształcenie zdobyte w swoim kraju ojczystym. Celem kursu jest zdobycie umiejętności w zakresie rozumienia języka, a także mówienia i czytania po duńsku. Kurs języka duńskiego 2 jest podzielony na 6 modułów.

## Kurs języka duńskiego 3

jest przeznaczony dla osób posiadających kilku- lub wieloletnie wykształcenie. Może to być wykształcenie zawodowe, średnie lub wyższe. Kurs języka duńskiego 3 jest podzielony na 6 modułów.



# Kształcenie przygotowawcze dla dorosłych (FVU)



## FVU i język duński dla imigrantów

W ramach FVU dostępne są 2 kursy duńskiego dla imigrantów: FVU dla uczniów początkujących (FVU start) i dla osób dwujęzycznych.

## FVU dla początkujących

Kurs przeznaczony jest dla dorosłych imigrantów, pragnących podnieść swoje kompetencje w zakresie ustnej komunikacji w języku duńskim i poszerzyć słownictwo. Obejmuje od min. 30 do maks. 60 sześćdziesięciminutowych lekcji.

## FVU dla dwujęzycznych

Stopnie zaawansowania 1, 2, 3 i 4 w ramach nauki FVU to kursy przygotowane specjalnie dla osób dwujęzycznych. Obejmują od min. 60 do maks. 80 czterdziestopięciminutowych lekcji.

## Gdzie odbywają się kursy FVU?

Zazwyczaj kurs odbywa się w VUC, czyli centrum kształcenia dla dorosłych, lecz lekcje mogą być prowadzone także w innych miejscach, na przykład w lokalnym oddziale związku 3F.

## Finanse

Nauka jest bezpłatna, a w przypadku spełnienia określonych warunków można dodatkowo otrzymywać zasiłek dla dorosłych z tytułu kształcenia (Statens Voksenuddannelsesstøtte – SVU). O zasiłek SVU należy ubiegać się przed rozpoczęciem kursu.

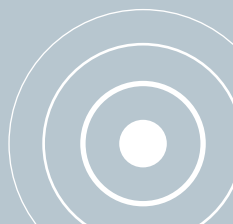


“

Po kursie poza tym, że nauczyłam się lepiej czytać i pisać po duńsku, potrafię także lepiej porozumiewać się z moimi współpracownikami i przełożonymi. Dzięki temu praca stała się przyjemniejsza.”

Bernadeta Thrysoe, urodzona w Polsce, technik ds. utrzymania czystości w Urzędzie Gminy Aalborg

# Kształcenie zawodowe – AMU)



Oferta kursów duńskiego w ramach AMU nosi nazwę „Język duński jako język obcy dla uchodźców i imigrantów”. Kurs odbywa się na 3 poziomach, z których każdy może trwać do 40 dni. Program nauki języka zakłada konkretne cele, a kursy koncentrują się na umiejętnościach zawodowych niezbędnych w poszczególnych branżach.

Kursy języka duńskiego AMU mogą być prowadzone zarówno jako niezależne kursy językowe, jak i w połączeniu z kursami zawodowymi AMU.

Organizacja kursów jest elastyczna – mogą one być odbywane także w trybie zaocznym przez dłuższy okres.



O zasiłek VEU należy ubiegać się po ukończeniu kursu. W roku 2017 wysokość zasiłku wynosi 679,20 DKK/dzień lub 3396,00 DKK/tydzień, jeśli nauka w AMU odbywa się w godzinach pracy.

## Gdzie odbywają się kursy języka duńskiego AMU?

Zazwyczaj kurs odbywa się w szkole zawodowej, lecz lekcje mogą być prowadzone także w innych miejscach, na przykład w lokalnym oddziale związku 3F.

## Finanse

Zgodnie z obowiązującymi przepisami można otrzymać zasiłek VEU jako zwrot kosztów kursu.

Uczestnictwo w kursach języka duńskiego AMU jest odpłatne. W 2017 roku opłata wynosi 184 DKK/dzień lub 920 DKK/tydzień.

## Trzy poziomy kursów AMU

### Poziom podstawowy

wymagający znajomości języka duńskiego na poziomie odpowiadającym co najmniej egzaminowi Dansk 1 organizowanemu przez centra językowe

### Poziom ogólny

wymagający znajomości języka duńskiego na poziomie odpowiadającym w przybliżeniu egzaminowi Dansk 2 organizowanemu przez centra językowe

### Poziom zaawansowany

wymagający znajomości języka duńskiego na poziomie odpowiadającym co najmniej egzaminowi Dansk 2 organizowanemu przez centra językowe



# Kształcenie ogólne dorosłych – AVU



Oferta AVU w zakresie nauki języka duńskiego dla imigrantów nosi nazwę „Język duński jako język obcy” i odbywa się na kilku poziomach.

Pierwszym jest kurs AVU „Język duński jako język obcy – podstawy”. Celem kursu jest zdobycie umiejętności umożliwiających uczestnictwo w kolejnym poziomie kursu „Język duński jako język obcy”, poziomie G.

Kurs jest przeznaczony dla osób ze znajomością duńskiego na poziomie poniżej końcowego stopnia 3 w szkołach językowych, ale które są w stanie osiągnąć ten poziom w czasie 140 godzin trwania kursu.

O zasiłek SVU należy ubiegać się przed rozpoczęciem kursu. W 2017 roku wysokość zasiłku wynosi 679,20 DKK/dzień lub 3396,00 DKK/tydzień, jeśli nauka w AVU odbywa się w godzinach pracy.

## Gdzie odbywają się kursy AVU?

Zazwyczaj kurs odbywa się w VUC, czyli centrum kształcenia dla dorosłych, lecz lekcje mogą być prowadzone także w innych miejscach, na przykład w lokalnym oddziale związku 3F.

## Finanse

W przypadku spełnienia określonych warunków można otrzymywać zasiłek dla dorosłych z tytułu kształcenia (Statens Voksenuddannelsesstøtte – SVU).

Uczestnictwo w kursach języka duńskiego AVU jest odpłatne. W roku 2017 opłata wynosi 120 DKK za kurs.

## Poziomy kursów duńskiego AVU dla imigrantów:

- Poziom G, odpowiadający 9. klasie szkoły podstawowej
- Poziom F, odpowiadający nauczaniu przedmiotowemu na poziomie F w szkołach zawodowych
- Poziom E, odpowiadający 10. klasie szkoły podstawowej
- Poziom D, odpowiadający nauczaniu przedmiotowemu na poziomie D w szkołach zawodowych; jest to najwyższy poziom języka duńskiego na poziomie gimnazjalnym lub maturalnym (HF)



	<b>INTRO</b>	<b>DANSK</b>	<b>FVU</b>	<b>FVU</b>	<b>AMU</b>	<b>AVU</b>
	Zawodowe kursy języka duńskiego (introdansk)	Kursy języka duńskiego	FVU dla początkujących	FVU dla dwujęzycznych	AMU – Język duński jako język obcy dla uchodźców i imigrantów	AVU – Język duński jako język obcy
<b>Grupa docelowa</b>	<p>Jeśli jesteś</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nowo przybyłym dorosłym pracownikiem zagranicznym,</li> <li>• małżonkiem,</li> <li>• dojeżdżającym w UE,</li> </ul> <p>Masz prawo uczestniczyć w zawodowym kursie języka duńskiego do półtora roku.</p>	<p>Jeśli jesteś:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nowo przybyłym uchodźcą,</li> <li>• przybyłym członkiem rodziny posiadającym zezwolenie na pobyt i numer CPR,</li> </ul> <p>Masz prawo uczestniczyć w kursie języka duńskiego do 5 lat.</p>	<p>FVU start to kurs dla osób, które:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• od kilku lat mieszkają i pracują w Danii i chcą poprawić znajomość języka przed przystąpieniem do kursu FVU dla osób dwujęzycznych.</li> </ul>	<p>Dla osób, które:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• od kilku lat mieszkają i pracują w Danii, ale nie znają języka wystarczająco dobrze, aby ukończyć stopień 1 kursu języka duńskiego.</li> </ul>	<p>Dla osób, które:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• są pracownikami wykwalifikowanymi lub niewykwalifikowanymi, którzy znają już podstawy języka duńskiego.</li> </ul>	<p>Kurs AVU „Język duński jako język obcy” skierowany jest do osób, które ukończyły kurs języka duńskiego 2 lub znają język na równoważnym poziomie.</p>
<b>Kryteria przyjęcia</b>	<p>W momencie rozpoczynania nauki znajomość języka duńskiego nie jest wymagana.</p>	<p>W momencie rozpoczynania nauki znajomość języka duńskiego nie jest wymagana.</p>	<p>Aby uczestniczyć w kursie FVU wymagana jest pewna znajomość duńskiego.</p>	<p>Aby uczestniczyć w kursie wymagana jest pewna znajomość duńskiego, lecz poniżej stopnia 1.</p>	<p>Znajomość języka duńskiego odpowiadająca co najmniej stopniowi 1 kursu języka duńskiego.</p>	<p>Znajomość języka duńskiego odpowiadająca co najmniej stopniowi 2 kursu języka duńskiego.</p>
<b>Organizacja</b>	<p>Kurs odbywa się w pięciu 50-godzinnych lekcjach. Nauczanie odbywa się zwykle w centrum językowym w godzinach dziennych, wieczornych lub w weekendy, lecz lekcje mogą być prowadzone także w miejscu pracy lub lokalnym oddziale związku 3F. Kurs kończy się testem.</p>	<p>Tygodniowo odbywa się od 6 do 15 lekcji. Nauczanie odbywa się zwykle w centrum językowym w godzinach dziennych, wieczornych lub w weekendy, Możliwe jest zdanie egzaminu i uzyskanie świadectwa.</p>	<p>Kurs obejmuje od 30 do 60 sześćdziesięciminutowych lekcji. Zazwyczaj odbywa się w VUC, czyli centrum kształcenia dla dorosłych. Możliwe jest zakończenie kursu egzaminem FVU i otrzymanie świadectwa. Egzamin uprawnia do kontynuowania nauki na 1. poziomie kursu FVU dla osób dwujęzycznych.</p>	<p>Kurs obejmuje od 60 do 80 czterdziestopięciminutowych lekcji. Zazwyczaj odbywa się w VUC, czyli centrum kształcenia dla dorosłych. Możliwe jest ukończenie kursu egzaminem FVU i otrzymanie świadectwa.</p>	<p>Kurs oferowany jest na trzech poziomach: podstawowym, ogólnym i zaawansowanym. Nauka odbywa się w centrum AMU lub w miejscu pracy w godzinach dziennych, wieczornych lub w weekendy przez minimum 3 tygodnie. Kurs może być realizowany jako odrębny kurs językowy lub w połączeniu z kursami zawodowymi AMU.</p>	<p>Nauka odbywa się w VUC. Możliwe jest zakończenie kursu egzaminem, który jest równoważny z egzaminem końcowym z języka duńskiego w szkole podstawowej, a następnie kontynuowanie nauki na kolejnych poziomach AVU.</p>
<b>Finanse</b>	<p>Koszt kursu pokrywa biuro pośrednictwa pracy w gminie, w której znajduje się miejsce zamieszkania lub zakład pracy kursanta. Zgodnie z obowiązującymi przepisami można ubiegać się o zasiłek SVU.</p>	<p>Koszt kursu pokrywa pośrednictwo pracy w gminie, w której znajduje się miejsce zamieszkania lub zakład pracy kursanta. Można ubiegać się o zasiłek SVU zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p>	<p>Nauka jest bezpłatna. Zgodnie z obowiązującymi przepisami można ubiegać się o zasiłek SVU.</p>	<p>Nauka jest nieodpłatna. Można ubiegać się o zasiłek SVU zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p>	<p>Uczestnik pokrywa koszt, w roku 2017 wynoszący 184 DKK/dzień lub 920 DKK/tydzień. Można ubiegać się o zasiłek VEU jako zwrot kosztów kursu zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p>	<p>Uczestnik pokrywa koszt kursu, w 2017 roku wynoszący 120 DKK za całość. Można ubiegać się o zasiłek SVU zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p>



Redakcja: Christine Albæk Hansen, Mette Lundager i Susanne Wind, 3F

Skład: Flemming Gaarn Nielsen, 3F

Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt: Anthony Sylvester,  
e-mail: [anthony.sylvester@3f.dk](mailto:anthony.sylvester@3f.dk) lub Susanne Wind, e-mail: [susanne.wind@3f.dk](mailto:susanne.wind@3f.dk)

Wydawca: 3F AUI - Arbejdsmarked, Uddannelse og Integration  
Kampmannsgade 4, 1790 København V  
Styczeń 2017

Nr art.: 6104-9